



Traducción e Interpretación

Áreas de conocimiento: Traducción e Interpretación

Director: Presentación Padilla Benítez

Secretaria: Silvia Parra Galiano

Página web: <http://tradinter.ugr.es/>

Profesorado: CU: 6, PTU: 21, PTEU: 1, PDI Contratado: 14 y Otros: 14

Titulaciones en las que el departamento imparte docencia

- Licenciatura en Traducción e Interpretación
- Grado en Traducción e Interpretación

Másteres y doctorados en los que participa

- Máster en Traducción e Interpretación (perfil investigador)
- Máster Universitario en Interpretación de Conferencias
- Máster Universitario en Traducción Profesional
- Máster Universitario en Derecho de los Negocios
- Máster Universitario en Derecho Sanitario, Bioética y Derecho a la Salud en la Unión Europea
- Máster Universitario en Derecho Internacional y Relaciones Internacionales

Profesores visitantes

- Ahmed Altuhaini

Centro de origen: Queen's University, Belfast, RU

Fechas de estancia: 23-27 de marzo

Proyectos de Innovación Docente

- TRAD-COL. TRADUCIR COLECTIVAMENTE LA VOZ LÍRICA: TRAD-MILENIO 2013-2015 Responsable: JÖELLE GUATELLI TEDESCHI
- RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN Responsable: CLARA INÉS LÓPEZ RODRÍGUEZ

Otras actividades no recogidas en SICA

Organización de actividades

- Organización de las "X Jornadas de Traducción Poética Colectiva en la FTI: Al Andalus, memoria lírica a seis voces" (Dra. Joëlle Guatelli-Tedeschi coordinadora. PID 13-92: TRAD-COL/TRAD-MILENIO). 18-21 mayo 2015
- Presentación del libro de traducción colectiva: "El cerezo crece.... Antología bilingüe polaco-español". Seminario TRAD-COL. Granada, Ed. EUGR, 2015 (sesión inaugural de las X Jornadas de Traducción poética colectiva en la FTI por la directora de la editorial María Isabel Cabrera García)
- Parra Galiano, Silvia. Miembro del Equipo de Coordinación de las Jornadas de Formación organizadas por la Universidad de Granada, en el marco del Programa Tempus IV - Proyecto RECET (Refuerzo de Competencias en Evaluación Institucional), celebradas del 25 al 28 de noviembre de 2014 en la Fundación Euroárabe y la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada.
- Conferencia "Interpretar en zonas de conflicto". Ponente: Fitchett Roll, Linda Jean. 28 de abril de 2015.
- Conferencia: "Interpretar para víctimas de violencia de género". Ponente: Pozo Triviño, M^a Isabel del. 30 de abril de 2015.

Participación en Comités Científicos (Revistas y Editoriales)

- Parra Galiano, Silvia. Evaluadora externa (revisora por pares ciegos) para la Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics.
- Parra Galiano, Silvia. Revisora por pares ciegos de dos capítulos del libro titulado Languages and Texts. Translation and Interpretation in Cross-Cultural Environments (Volumen 1), para su publicación por el Dpto. de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación de la Universidad de Córdoba.

Participación en Proyectos internacionales

- Parra Galiano, Silvia, Programa: TEMPUS IV Joint Projects
Título del proyecto: RECET (Refuerzo de Competencias en Evaluación Institucional)
Tipo de programa: Proyecto común de carácter internacional
Ámbito: Gestión universitaria.
Acción: Reforma de la gestión.
Universidad/institución coordinadora: Université Hassan Ier de Settat (Marruecos).
Responsable/coordinador/investigador principal en la UGR: María José León
Importe total de la subvención: 945 147, 27 €.
Entidad financiadora: Dirección General de Educación y Cultura, Comisión Europea
Referencia del proyecto: 544528-TEMPUS-1-2013-1-MA-TEMPUS-JPGR (2013-5497/001-001)
Duración total del proyecto: 36 meses (3 años); del 1.12.2013 al 30.11.2016.
Dedicación: Tiempo parcial



Entidades participantes: 22 (15 universidades y 3 organismos marroquíes, y 4 universidades europeas, incluida la UGR).

Participación en Proyectos de Innovación Docente

- Parra Galiano, Silvia. Proyectos del programa de innovación y buenas prácticas:

Título del proyecto: Disertaciones en las aulas. Aprendiendo desde el lenguaje. Departamento de Derecho Procesal y Eclesiástico del estado. Referencia: 14-83

Entidad financiadora: Unidad de Innovación Docente. Vicerrectorado de Ordenación Académica y Profesorado de la UGR.

Subvencionado con: 1300.00 euros

Duración del proyecto: del 1.10.2014 al 1.10.2016. Participantes: 26

Otras actividades

- Parra Galiano, Silvia, Asistencia a las «Jornadas sobre Evaluación y Aplicación de los Grados y Posgrados en Derecho y Criminología», celebradas el día 13 de noviembre de 2014 y organizadas por la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada y el Instituto Andaluz Interuniversitario de Criminología (Sección de Granada). Facultad de Derecho (Universidad de Granada).

- Parra Galiano, Silvia. Impartición del Seminario sobre «Procedimientos para el aseguramiento de la calidad de la traducción», impartido en la École Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tánger de la Université Abdelmalek Essaâdi (Marruecos), el 4 de marzo de 2015. Duración: 2 horas.

- Parra Galiano, Silvia. Impartición del Seminario: «¿Cómo valorar la calidad de la Traducción jurídica?: Conceptos clave y aspectos básicos para la traducción de textos jurídicos», impartido en la École Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tánger de la Université Abdelmalek Essaâdi (Marruecos), el 4 de marzo de 2015. Duración: 2 horas.

- Way, Catherine Louise. Profesora invitada para evaluar un sistema electrónico de enseñanza de traducción (MNHTT) en la University of Tokyo (UT), Japón. Del 26 al 30 enero 2015.

- Way, Catherine Louise. Conferencia invitada en Rikkyo University, Japón. 29 enero 2015.